

II ENCUENTRO DE LOS TRES "DURANGO" Y OTROS HOMONIMOS EN LA TOPONIMIA (*)

Bilbao, 8-IX-1988

Ongi etorri egiten dizuet durangar guztioi zaretan lekukoak zaretala. Os doy la bienvenida a todos los durangueses, de dondequiera que seáis.

En mi intervención expondré brevemente unas cuestiones de toponimia que creo que serán de interés sobre todo para los durangueses.

Los topónimos americanos *Durango*, como es bien conocido, son una réplica del vizcaino *Durango*. El mexicano debe su nombre al capitán Francisco de Ibarra, de origen vasco, que exploró en 1554 el valle de Guadiana, situado al norte de Zacatecas, y que en 1563 ordenó la fundación de la villa de *Durango*, la cual más de trescientos años después, en 1880, dio lugar a un nuevo *Durango* en Colorado.

Mi propósito es poner de relieve, por una parte, el origen antroponímico del topónimo *Durango*, y por otra, la existencia histórica de otros *Durango*, así como también de variantes del mismo, aun cuando se trate de onomásticos pertenecientes a la toponimia menor, tomando como base fundamentalmente estudios de tipo más general realizados por mí, algunos de ellos ya publicados (1).

(*) Trabajo leído en el acto de hermandad celebrado en Bilbao en el Palacio de la Diputación Foral de Vizcaya el 8 de Septiembre de 1988 con ocasión del II Encuentro de los tres *Durango*, de Vizcaya, de México y de Colorado.

(1) ALFONSO IRIGOYEN: "Sobre el topónimo *Gasteiz* y su entorno antroponímico" *Vitoria en la Edad Media* (Actas del I Congreso de Estudios Históricos celebrado en esta Ciudad del 21 al 26 de Setiembre de 1981 en conmemoración del 800 aniversario de su fundación), Vitoria-Gasteiz 1982, p. 639, nota 49.

ALFONSO IRIGOYEN: *En torno a la Toponimia vasca y circumpirenaica*, "Las lenguas de los vizcaínos: Antroponimia y Toponimia medievales", §43, pp. 48-49, "Cuestiones de Toponimia vasca y circumpirenaica", §85, p. 242, Bilbao 1986.

La forma toponímica *Durango* procede del nombre de persona *Duranco*, el cual se registra en el Cartulario de Valpuesta en el documento XVIII del año 940 —*Duranco testis*—, y en el XLII del 968 —*Duranco* †— (2). El topónimo sufrió una sonorización de oclusiva sorda tras nasal, fenómeno fonético característico de la lengua vasca y que también se dio, seguramente por sustrato vasco, en algunas zonas aragonesas y gasconas, de cuya existencia han quedado algunas muestras residuales.

En el Cartulario de San Millán de la Cogolla aparece para el siglo X incluso con referencia al terreno en un contexto en el que las formas tienen por base nombres de persona: *et alia vinea que dicunt de Duranco in valle de Scemeno* (año 991, doc. 65) (3).

En la actualidad se registra el topónimo *Durango* en Callén, p. j. de Huesca, con sonorización de oclusiva sorda tras nasal, como en el caso de Vizcaya, según el *Repertorio de nombres geográficos: Huesca* de Luis Ariño Rico, Zaragoza 1980, que recoge también *Durán* en Graus, p. j. de Benabarre.

El *Durango* de Vizcaya se documenta a partir del siglo XI como: *in confinio Duranci*, con forma de genitivo latino, *in Turanko*, y también como *Durango* (año 1072, *C. San Millán*, doc. 208; año 1053, doc. monast. de Varria (San Agustín de Echevarría) (4); año 1051, Llorente, doc. 41, y Fidel Fita en *BRAH*, 3 (1883), p. 206 (5), respectivamente).

Según recoge Pascual Madoz, (6), en el término de *Durango*, Vizcaya, existió una antigua casa solar, situada entre Tavira y la parroquia de la Magdalena, denominada *Durango-Uribiarte*, donde solía residir el merino o juez mayor de la *merindad de Durango*.

Como nombre de persona en la Edad Media tiene variantes con sufijo distinto: *Durandus* (981, *Sant Cugat*, doc. 136, original) (7), y su

(2) L. BARRAU-DIHIGO: "Chartes de l'église de Valpuesta du IX^e. au XI^e. siècle" *Revue Hispanique*, VII (1900), pp. 274-390.

(3) D. LUCIANO SERRANO, O.S.B.: *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, Madrid 1930. Hay también otra edición de Antonio Ubieta Arteta, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Valencia 1976. Las citas se hacen de la de Serrano.

(4) Andrés E. de Mañaricúa publicó un trabajo exhaustivo sobre San Agustín de Echevarría y su documento fundacional en *Scriptorium Victorienne*, 4 (1957), pp. 304-325. L. Michelena lo recoge en *TAV*, pp. 30 y ss., 2.1.6.

(5) JUAN ANTONIO LLORENTE: *Noticias históricas de las tres Provincias Vascongadas Alava, Guipúzcoa y Vizcaya*, "Apéndice o colección diplomática", tomo III, Madrid 1807. Son cinco tomos entre 1806 y 1808.

FIDEL FITA: "Escrituras inéditas de los siglos XI y XIV", *BRAH*, 3 (1883), pp. 202-208.

(6) PASCUAL MADOZ: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, tomo VII, Madrid 1847.

(7) JOSE RIUS SERRA: *Cartulario de Sant Cugat del Vallés*, 3 vol., Barcelona 1945-1947.

doblete **Durandi** de *Gratelob* (s. XII, *Sorde*, doc. XLVIII) (8), así como también **Enego Duran** (año 1137, *Sobre dem. aragones.* doc. II) (9). Para Alava Gerardo López de Guereñu recoge como topónimos *Durandu*, término de Ciriano, además de *Durancarra*, término de Arcaute, el último de los cuales supone el gentilicio, con sufijo *-ar* + artículo *-a*, de *Duranco*, sin sonorización de oclusiva sorda tras nasal, fijado toponímicamente, cfr. "Toponimia alavesa", *AEF*, XX (1963), p. 133. *Durandi* + sufijo *-ano*, normal en antroponimia medieval, dio lugar al apellido *Durandiano*, que con caída de *-n-* intervocálica, normal entre hablantes vascos, es *Durandio*, caserío de Lemona, *Fog.* de 1704 (10), así como también "*Durandio*, caserío de Sasía (Alonsótegui-Baracaldo), s. XVI", cfr. Sasía (11), documentado ya el siglo XV en *B. e Fortunas*, fol. 80 (12), como *el ballestero Sancho de Durandio*. Es evidente, por otra parte, que la población alavesa de *Durana* debe ser también incluida aquí entre los nombres de origen antropónimo.

En época romana existió también *Duranius*, *CIL*, VI, 1058, y Schulze, p. 355 (13), cuyo caso oblicuo en *-onis* del latín vulgar se compadece bien con el origen de "*Durañona*, barrio de San Salvador del Valle", y "térn. de Arcentales", cfr. Sasía.

En Lara de los Infantes, Burgos, se registra en época romana la inscripción *C. Valerius Turannicus*, Vives, *Esp. rom.* n.º 5.492 (14), como *cognomen*, que por su ubicación no se encuentra en lugar alejado del área a la que nos circunscribimos. Véase también *Apellidos vascos*, n.º 54, de Luis Michelena (15), donde se recoge *Turancus* señalado como antropónimo celto-ilirio por G. Bähr (*B. und Ib.*, 38-39), así como también *Abilus Turanci f. domo Lucocadiacus*, *CIL*, III, 4227, citado por Schulten,

(8) PAUL RAYMOND *Cartulaire de l'abbaye de Saint Jean de Sorde*, Paris, Pau, 1873.

(9) A. UBIETO ARTETA: "Sobre demografía aragonesa del siglo XII", *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón*, vol. VII, p. 578 y ss., Zaragoza 1962.

(10) *Libro que comprende la Fogueración antigua del año 1704. Extractada del registro de su razón, y la nueva executada en virtud del Decreto de Junta Xral. de 19 de julio del año pasado de 1798. Biblioteca de la Diputación de Vizcaya.*

(11) JESUS MARIA SASIA, O.S.B.: *Toponimia euskérica en Las Encartaciones de Vizcaya*, Bilbao 1966.

(12) LOPE GARCIA DE SALAZAR: *Las Bienandanzas e Fortunas*, primera impresión del texto completo, con prólogo, notas e índices, por Angel Rodríguez Herrero, Bilbao 1967.

(13) *Corpus Inscriptionum, Latinarum*, Berlín 1863 y ss.

WILHELM SCHULZE: *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, Berlín 1933. Hay otra edición en 1940.

(14) JOSE VIVES: *Inscripciones latinas de la España romana*, Barcelona 1971. *Indices*, Barcelona 1972.

(15) LUIS MICHELENA: *Apellidos vascos*, 3.ª edición, San Sebastián 1973.

quien piensa que era astur basándose en que figura un *Lanciensis* en el mismo epígrafe (*Los Cántabros y Astures y su guerra con Roma*, 109).

En cualquier caso el topónimo *Durango* es a todas luces de formación altomedieval, época en la que estaba vigente como antropónimo en la forma *Duranco*, prescindiendo del origen último del mismo, que en todo caso dispone de variantes de época romana.

Alfonso Irigoyen

Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca
Catedrático de la Universidad de Deusto